



VÝZVA LITERÁRNÍ PŘEKLADY 2020

KREATIVNÍ EVROPA
KULTURA

Hlavním cílem projektů literárních překladů je podpora kulturní a jazykové rozmanitosti v Evropské unii a v dalších zemích účastnících se dílčího programu KULTURA, propagace nadnárodního oběhu kvalitních literárních děl a dále zlepšení přístupu k těmto literárním dílům v Unii i za jejími hranicemi a oslovení nových okruhů publika.

Základní podmínky projektu:

- trvání nejvýše dva roky (doba uznatelnosti),
- překlad a propagace balíčku 3 až 10 uznatelných beletristických děl z a do uznatelných jazyků,
- strategie pro překlad, vydání, distribuci a propagaci překládaného balíčku děl.

Uzávěrka:
5. 5. 2020

Výše grantu:
**max.
100 000
eur**

Výše grantu:
**max. 50 %
uznatelných
nákladů**



Priority podpory projektů literárního překladu:

- podpora propagace evropské překladové literatury,
- podpora překladů z méně používaných jazyků do angličtiny, němčiny, francouzštiny a španělštiny (kastilštiny), jelikož tyto překlady mohou přispět k širšímu oběhu děl,
- podpora překladu méně zastoupených žánrů, např. děl určených pro mladší čtenáře (děti, dospívající a mladé dospělé), komiksů/komiksových románů, povídek nebo poezie,
- podpora vhodného využívání digitálních technologií jak při distribuci, tak při propagaci děl,
- podpora překladu a propagace knih, kterým byla udělena Cena EU za literaturu (www.euprizeliterature.eu),
- větší pozornost věnovaná překladatelům. Z tohoto důvodu budou nakladatelé povinni zahrnout do každé přeložené knihy životopisy překladatelů.

Způsobilými žadateli jsou nakladatelé se sídlem v jedné ze zemí účastnících se dílčího programu KULTURA a existují alespoň dva roky k datu uzávěrky. Výchozí a cílový jazyk překládaného díla musí být „úředně uznané jazyky“ zemí účastnících se programu. Kromě toho musí být buď výchozí, nebo cílový jazyk úředně uznaným jazykem v jedné ze způsobilých zemí EU/ESVO.

Způsobilá jsou díla v tištěném nebo digitálním formátu (elektronické knihy) vysoké literární hodnoty, přičemž se může jednat o jakýkoli literární žánr, například o romány, povídky, hry, poezii, komiksy a dětskou beletrii. Musí se jednat o díla, která již byla vydána, původní beletristická díla musí být napsána autory, kteří jsou státními příslušníky nebo rezidenty země účastnící se programu, s výjimkou děl psaných latinsky a starořecky.

Zároveň se nesmí jednat o díla, která již byla přeložena do cílového jazyka, s výjimkou situace, kdy nový překlad reaguje na jasně definovanou potřebu.

Od zahájení programu EU Kreativní Evropa (2014) bylo díky každoroční výzvě na podporu překladu literárních děl přeloženo do evropských jazyků:



Nejpřekládanější autor/ka: Radka Denemarková (4 tituly)
Nejpřekládanější titul: Jan Němec – Dějiny světla (9 jazyků)
Nejčastější cílový jazyk: bulharština